

An
Alle Kunden

Newsletter 5/2025

Newsletter vom 17.07.2025

Krankheit Förderung Praktika Una Tantum KV Handel

Sehr geehrte Kunden,

nachfolgend finden Sie einige Neuigkeiten, bzw. Erinnerungen:

1. Aufgrund zunehmender Kontrollen seitens des INPS möchten wir sie daran erinnern, dass Mitarbeiter **am Tag des Krankheitsbeginns** zum Arzt gehen müssen um das entsprechende Zertifikat zu erhalten und die vollständige Auszahlung des Krankengeldes zu garantieren. „Einen Tag zurückgehen“ geht nur im Falle von Hausvisiten. **Dies müssen wir ab der Lohnabrechnung Juli 2025 berücksichtigen, d.h. dass de-facto ein Urlaubstag aufgebraucht wird.**
2. Die Handelskammer Bozen möchte Unternehmen mit weniger als 20 Beschäftigte, welche Praktikanten (auch Orientierungspraktika) im Zeitraum vom 01.09.2024 bis 31.08.2025 anstellen, fördern. Im Anhang finden Sie das entsprechende Rundschreiben der Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer Bozen. Das Ansuchen muss vom Betrieb eingereicht werden und kann nicht von uns abgewickelt werden.
3. Im Juli 2025 ist die zweite Rate des Una-Tantum, welches der Kollektivvertrag des Handels vorsieht, fällig.

Für Rückfragen stehen wir jederzeit zu Ihrer Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

WHW.Arbeitsrechtsberater



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

AUSSCHREIBUNG FÜR DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN AN UNTERNEHMEN MIT WENIGER ALS 20 BESCHÄFTIGTEN FÜR PRAKTIKA BZW. LEHRVERTRÄGE VON FRAUEN IN MINT-BERUFEN

Schuljahr 2024/25

1. ZIEL DER AUSSCHREIBUNG

Die Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer Bozen möchte, auch aufgrund der mit der Reform des Kammersystems (Gesetzesvertretendes Dekret vom 25. November 2016, n. 219) neu übertragenen Kompetenzen im Bereich der Berufsausbildung und -orientierung sowie der Zusammenbringung von Angebot und Nachfrage bei Beruf und Ausbildung, die Unternehmen dazu anspornen, **Praktika (Schülerpraktika sowie Ausbildungs- und Orientierungspraktika)** für Schüler/innen von Gymnasien, Fachoberschulen und Schulen der Berufsbildung zu fördern. Auch sollen **Lehrverträge für Frauen in MINT-Berufen** und der Abschluss von neuen **Lehrverträgen** gefördert werden.

Praktika, welche sich an der **Zertifizierung der Kompetenzen** durch Unioncamere beteiligen, werden zusätzlich gefördert.

Die vorliegende Ausschreibung bezieht sich auf Praktika bzw. Lehrverträge, die im Zeitraum 01.09.2024 bis 31.08.2025 bestanden haben oder neu unterzeichnet wurden.

2. FINANZIELLE MITTEL UND NICHT-ANWENDUNG DER DE-MINIMIS-BESTIMMUNGEN

Die Handelskammer stellt für die vorliegende Ausschreibung insgesamt 240.000 EUR zur Verfügung. Die Handelskammer behält sich das Recht vor, mit einem Zusatzbeschluss den Betrag zu erhöhen, sollten

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

BANDO PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI A IMPRESE CON MENO DI 20 DIPENDENTI PER TIROCINI E CONTRATTI DI APPRENDISTATO PER DONNE IMPIEGATE NELLE PROFESSIONI “STEM”

Anno scolastico 2024/25

1. FINALITÀ DEL BANDO

La Camera di commercio, industria, artigianato, turismo e agricoltura di Bolzano, alla luce dell'istituzione del Registro nazionale per l'alternanza scuola-lavoro di cui alla legge n. 107/2015 art.1 comma 41 e considerate le nuove competenze che la legge di riforma del Sistema camerale (decreto legislativo 219 del 25 novembre 2016) ha attribuito agli enti camerali in materia di orientamento al lavoro e alle professioni e di facilitazione dell'incontro domanda-offerta di formazione e lavoro, intende stimolare le imprese a promuovere **tirocini (alternanza scuola-lavoro e tirocini di formazione e orientamento)** per studenti e studentesse di licei, istituti tecnici e scuole professionali. Si intende promuovere anche i **contratti di apprendistato per donne impiegate nelle professioni “STEM”** e la stipula di nuovi **contratti di apprendistato**.

Vengono altresì promossi i tirocini che partecipano alla **certificazione delle competenze** da parte di Unioncamere.

Il presente bando è riferito ai tirocini e ai contratti di apprendistato in essere o sottoscritti nel periodo tra il 01.09.2024 e il 31.08.2025.

2. DOTAZIONE FINANZIARIA E REGIME D'AUTO

La dotazione finanziaria messa a disposizione dall'ente camerale per il presente bando è pari a 240.000 EUR. La Camera di commercio si riserva di integrare tale dotazione finanziaria tramite apposita deliberazione, nel

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

die finanziellen Mittel vor Ablauf des Abgabetermins für die Einreichung der Gesuche bereits ausgeschöpft sein und zusätzliche Mittel zur Verfügung stehen.

Die Unterstützungsmaßnahme dieser Ausschreibung unterliegt nicht den Auflagen gemäß den sogenannten DE-MINIMIS-Bestimmungen, da die Betriebe im vorliegenden Fall einen sozialen Auftrag erfüllen und die gewährten öffentlichen Beihilfen keinen Wettbewerbsvorteil verschaffen, sondern lediglich die Zusammenarbeit zwischen Schul- und Arbeitswelt fördern.

3. BEITRAGSEMPFÄNGER UND VORAUSSETZUNGEN

Um die Beiträge können alle Unternehmen ansuchen, welche weniger als 20 Mitarbeiter/innen beschäftigen und zum Zeitpunkt des Beitragsgesuchs folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a. den Firmensitz und/oder eine aktive Produktionsstätte in der Provinz Bozen haben;
- b. ordnungsgemäß im Handelsregister der Handelskammer Bozen (und nicht nur im Verzeichnis der Wirtschafts- und Verwaltungsdaten) eingetragen sind und keine offene Jahresgebühr aufweisen;
- c. sich momentan nicht in Konkurs, Liquidation, Zwangsaufsicht, Vergleich oder ähnlichen, von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Situationen befinden und derzeit auch keines der genannten Verfahren eingeleitet wird;
- d. ein ordnungsgemäßes D.U.R.C. aufweisen können (Dokument über die Bestätigung der ordnungsgemäßen Einzahlung der geschuldeten Fürsorgebeiträge);
- e. für das Unternehmen keine Wechselproteste aufscheinen;
- f. nicht bereits andere öffentliche Beiträge für dieselbe Tätigkeit erhalten haben;
- g. im Sinne des Gesetzes Nr. 135 vom 07.08.2012, abgeändert durch das G.D. 95/2012, zum Zeitpunkt der Einreichung des Beitragsansuchens keine laufenden Lieferverträge für Güter oder

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

caso di esaurimento delle risorse prima della chiusura dei termini e qualora si rendessero disponibili ulteriori risorse.

L'agevolazione oggetto del presente Regolamento non risulta assoggettabile al regime degli Aiuti di Stato poiché, nel caso di specie, le imprese interessate svolgono un ruolo sociale, ricevendo fondi pubblici non direttamente per le proprie attività economiche, ma per favorire il raccordo tra scuola e mondo del lavoro.

3. SOGGETTI BENEFICIARI E REQUISITI

Possono presentare domanda per ottenere i contributi previsti dal presente bando le imprese con meno di 20 dipendenti, che, dal momento della presentazione della domanda e fino alla liquidazione del contributo, rispondano ai seguenti requisiti:

- a. abbiano la sede legale e/o un'unità operativa nella provincia di Bolzano;
- b. siano regolarmente iscritte al Registro delle imprese della C.C.I.A.A di Bolzano (e non solo nel Repertorio economico - amministrativo), attive ed in regola con il pagamento del diritto annuale;
- c. non si trovino in stato di fallimento, di liquidazione, di amministrazione controllata, di concordato preventivo o in qualsiasi altra situazione equivalente secondo la normativa vigente e nei cui riguardi non sia in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;
- d. abbiano regolarmente assolto gli obblighi contributivi previdenziali e assistenziali (DURC regolare);
- e. non abbiano protesti a carico;
- f. non abbiano già beneficiato di altri aiuti pubblici a valere sui medesimi interventi agevolati;
- g. non abbiano in corso, alla data di presentazione della domanda di contributo, contratti di fornitura di beni-servizi, anche a titolo gratuito, con la Camera di commercio di Bolzano, ai sensi della legge 7.8.2012

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Dienstleistungen, auch kostenloser Natur, mit der Handelskammer Bozen abgeschlossen zu haben.

Nicht zugelassen sind Gesellschaften, welche von einer öffentlichen Verwaltung kontrolliert werden.

Die Kontrolle über die ordnungsgemäße Einzahlung der Jahresgebühr und der Fürsorgebeiträge wird im Zuge der Überprüfung der Beitragsgesuche von Amtswegen für sämtliche Anträge durchgeführt.

4. ART DER GEFÖRDERTEN PRAKTIKA UND LEHRVERTRÄGE

Im Sinne der vorliegenden Ausschreibung werden folgende Praktika bzw. Lehrverträge gefördert:

- 1) **Schülerpraktika**, die von Schüler/innen von Gymnasien, Fachoberschulen und Schulen der Berufsbildung absolviert wurden.
Minstdauer: 2 Wochen (Vollzeit)
- 2) **Ausbildungs- und Orientierungspraktika**, die von Schüler/innen von Gymnasien, Fachoberschulen und Schulen der Berufsbildung im Rahmen von Vereinbarungen zwischen den Schüler/innen, dem Unternehmen und dem Amt für Arbeitsmarktservice absolviert wurden.
Minstdauer: vier Wochen (Vollzeit)
- 3) **Lehrverträge**, welche im unter Punkt 1 genannten Zeitraum bestanden haben oder neu unterzeichnet wurden. Bei neu unterzeichneten Lehrverträgen muss der erste Arbeitstag innerhalb 31.08.2025 erfolgt sein. Gefördert werden **Lehrverträge für Frauen in folgenden MINT-Berufen**:

- Aufzugstechnikerin
- Chemielaborantin
- Elektromechanikerin
- Elektrotechnikerin
- Fachinformatikerin - Anwendungs- und Webentwicklung

n. 135 di conversione con modificazioni del D.L. 95/2012.

Non sono ammesse al contributo le società controllate dalla Pubblica Amministrazione.

Il controllo del requisito di regolarità del diritto annuale e di regolarità degli obblighi contributivi e assistenziali verrà fatto in sede di esame delle domande su tutte le posizioni.

4. TIPOLOGIA DI TIROCINI E CONTRATTI DI APPRENDISTATO AMMISSIBILI

Sono ammessi alle agevolazioni i seguenti tirocini e contratti di apprendistato:

- 1) **Alternanza scuola-lavoro**, svolta da studenti e studentesse di licei, istituti tecnici e scuole professionali. **Durata minima: 2 settimane (tempo pieno)**.
- 2) **Tirocini di formazione e orientamento**, svolti da studenti e studentesse di licei, istituti tecnici e scuole professionali sulla base di convenzioni stipulate tra studenti/studentesse, impresa e Ufficio Servizio mercato del lavoro. **Durata minima: 4 settimane (tempo pieno)**.
- 3) **Contratti di apprendistato** in essere o sottoscritti durante il periodo di cui al punto 1 del presente bando. Nel caso della stipulazione di nuovi contratti, il primo giorno lavorativo deve essere svolto entro il 31.08.2025. Sono ammessi i **contratti di apprendistato che impieghino donne nelle seguenti professioni "STEM"**:
 - Tecnica ascensorista
 - Operatrice di laboratorio chimico
 - Elettromeccanica
 - Elettrotecnica
 - Tecnica della tecnologia dell'informazione e della comunicazione – sviluppo di applicazioni e web



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

- **Fachinformatikerin - Systeme und Netzwerktechnik**
- **Fachkraft für Lebensmittelherstellung**
- **Fachfrau für Transportbetontechnik**
- **Fahrradmechatronikerin**
- **Fahrradtechnikerin**
- **Feinmechanikerin**
- **Feuerungstechnikerin**
- **Fotografin**
- **Galvaniseurin**
- **Heizungs-, Lüftungs- und Sanitärtechnikerin**
- **Kälte- und Klimatechnikerin**
- **Karosserietechnikerin**
- **Kfz-Mechatronikerin**
- **Kommunikationstechnikerin**
- **Kunststofftechnikerin**
- **Laborassistentin**
- **Landmaschinentechnikerin**
- **Maschinenbaumechanikerin**
- **Mechatronikerin**
- **Mediengestalterin digital und print**
- **Mediengestalterin Technik**
- **Medientechnologin Druck**
- **Medientechnologin Druckverarbeitung**
- **Medientechnologin Werbetechnik**
- **Milchtechnologin**
- **Optikerassistentin**
- **Seilbahntechnikerin**
- **Technische Zeichnerin für Anlagen**
- **Werkzeugmacherin**
- **Zahnarztassistentin**
- **Zahntechnikerassistentin**

- **Tecnica della tecnologia dell'informazione e della comunicazione – sistemi e tecnologia di rete**
- **Operatrice delle produzioni alimentari**
- **Operatrice di calcestruzzo preconfezionato**
- **Meccatronica per i cicli**
- **Addetta vendita e riparazione biciclette**
- **Meccanica di precisione**
- **Tecnica bruciatorista**
- **Fotografa**
- **Galvanizzatrice**
- **Tecnica termosanitari e di ventilazione**
- **Tecnica frigorista**
- **Tecnica carrozziera**
- **Meccatronica d'auto**
- **Tecnica della comunicazione**
- **Tecnica delle materie plastiche**
- **Assistente di laboratorio**
- **Tecnica per macchine agricole**
- **Congegnatrice meccanica**
- **Meccatronica**
- **Grafica multimediale digitale e print**
- **Grafica multimediale**
- **Tecnica procedimento di stampa**
- **Tecnica allestimento di prodotti stampati**
- **Tecnica multimediale di tecnica pubblicitaria**
- **Operatrice della trasformazione lattiero-caseario**
- **Assistente ottica**
- **Tecnica di impianti funiviari**
- **Disegnatrice tecnica per impianti**
- **Attrezzista**
- **Assistente di studio odontoiatrico**
- **Assistente odontotecnica**

Die Tätigkeiten müssen am Betriebssitz oder einem operativen Sitz durchgeführt werden, welcher sich in der

Le attività devono svolgersi presso la sede legale e/o operativa dell'impresa sita in Provincia di Bolzano. Sono

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Provinz Bozen befindet. Förderfähig sind Praktika und Lehrverträge, die zwischen dem **01.09.2024** und dem **31.08.2025** durchgeführt bzw. abgeschlossen wurden und die vorgegebene Mindestdauer aufweisen.

Der Beitrag wird nur für tatsächlich durchgeführte Praktika und bestandene sowie neu unterzeichnete Lehrverträge auf der Grundlage der unter Punkt 6 dieser Ausschreibung genannten Unterlagen gewährt.

5. HÖHE DES BEITRAGS

Die von der vorliegenden Ausschreibung geregelte Förderung wird in Form eines einmaligen Beitrags in den oben genannten Fällen gewährt. Der Beitrag unterscheidet sich wie folgt:

- **500 EUR** für ein **Schülerpraktikum** (Mindestdauer 2 volle Wochen);
- **700 EUR** für ein **Ausbildungs- und Orientierungspraktikum** (Mindestdauer ein voller Monat);
- **1.000 EUR** für einen **Lehrvertrag**.

Zusätzlich erhalten Unternehmen für Praktika, welche sich an der **Zertifizierung der Kompetenzen** durch Unioncamere beteiligen, **300 EUR**.

Jedes Unternehmen kann die Unterstützung **für jede Art (Punkt 4) für maximal eine/n Schüler/in bzw. Lehrling beantragen**.

Die Auszahlung des Beitrags erfolgt abzüglich eines Vorsteuereinhalts in Höhe von 4%.

6. EINREICHUNG DER ANTRÄGE

1. Die Gesuchsformulare können im Zeitraum **vom 22.09.2025 bis einschließlich 23.09.2025** abgegeben werden. Sollten die finanziellen Mittel vor Ablauf der Frist aufgebraucht sein, kann die Frist, nach vorheriger Mitteilung auf der Internetseite der Handelskammer Bozen, verkürzt werden.
2. Die Anträge können ausschließlich telematisch über die neue digitale Plattform von Infocamere **RESTART** eingereicht werden. Der Zugriff auf die Plattform RESTART erfolgt durch Authentifizierung

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

ammissibili al finanziamento i tirocini e i contratti di apprendistato in essere o sottoscritti tra il **01.09.2024** e il **31.08.2025** e della durata minima sopracitata.

Il contributo sarà erogato solo a fronte di tirocini effettivamente svolti e di contratti di apprendistato in essere o sottoscritti sulla base della documentazione di cui al punto 6 del presente bando.

5. ENTITÀ DEL CONTRIBUTO

L'agevolazione disciplinata dal presente bando prevede il riconoscimento di un contributo a fondo perduto per le casistiche sopra menzionate. Il contributo varia come di seguito:

- **500 EUR** per l'**alternanza scuola-lavoro** (durata minima di 2 intere settimane);
- **700 EUR** per un **tirocinio di formazione e orientamento** (durata minima di 1 mese intero);
- **1.000 EUR** per un **contratto di apprendistato**.

In aggiunta, le imprese riceveranno **300 EUR** per i tirocini che partecipano alla **certificazione delle competenze** da parte di Unioncamere.

Ogni impresa potrà fare la domanda di contributo **per ogni tipologia (punto 4) per massimo uno/una studente/studentessa e apprendista**.

Il contributo concesso sarà erogato al netto della ritenuta fiscale del 4% prevista dalle norme di legge.

6. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

1. Le domande di contributo possono essere presentate a partire **dal 22.09.2025 sino al 23.09.2025 compreso**, salvo chiusura anticipata del bando per esaurimento dei fondi disponibili pubblicata sul sito internet della Camera di commercio di Bolzano.
2. Le domande di contributo devono essere trasmesse esclusivamente in modalità telematica, attraverso la nuova piattaforma digitale di Infocamere **RESTART**. L'accesso alla piattaforma RESTART avviene con

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

mittels der digitalen Identität (SPID) 2. Stufe „natürliche Person“ oder mit der nationalen Servicekarte (CNS) mit PIN der Vorrichtung oder mit der elektronischen Identitätskarte (CIE).

ACHTUNG: Das System **nimmt ausschließlich Unterlagen mit CAdES-Unterschrift** (Dateisuffix .p7m) an.

3. Auf der Website der Handelskammer Bozen <https://www.camcom.bz.it/de/transparente-verwaltung/subventionen-beitr%C3%A4ge-zusch%C3%BCsse-wirtschaftliche-verg%C3%BCnstigungen> stehen folgende Leitfäden für die Registrierung, den Zugriff und den Versand der Anträge seitens **des gesetzlichen Vertreters des Unternehmens** oder des **Vermittlers** zur Verfügung:

- Leitfaden für die Einreichung der Anträge der Beitragsempfänger;
- Leitfaden für die Registrierung der Vermittler;
- Leitfaden für die Einreichung der Anträge durch die Vermittler.

NB: Der Abschnitt VERMITTLER („INTERMEDIARI“) auf der Plattform RESTART ist nicht in deutscher Sprache verfügbar.

4. Einzureichende Unterlagen:

Dem **telematischen Antrag**, der vom System erstellt (sog. Antragsformular) und vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder von dem im **Dokument Gesuch** angegebenen Vermittler (siehe Absatz 6 dieses Artikels) digital unterzeichnet wird, sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) das ausgefüllte **Gesuchsformular**, erstellt anhand des Vordrucks auf der Internetseite www.handelskammer.bz.it/de/transparente-verwaltung, Abschnitt „Subventionen, Beiträge und Zuschüsse“, vom gesetzlichen Vertreter digital unterzeichnet.

autentikatione tramite identità digitale SPID di secondo livello “persona fisica” oppure tramite Carta Nazionale dei Servizi (CNS) con PIN dispositivo o CIE.

ATTENZIONE: il sistema **accetta solo documenti firmati in CAdES**, che presentano l'estensione .p7m.

3. Sul sito della Camera di commercio di Bolzano <https://www.camcom.bz.it/it/amministrazione-trasparente/sovvenzioni-contributi-sussidi-vantaggi-economici> sono disponibili le seguenti guide sulle modalità di registrazione, accesso e invio delle pratiche da parte del **legale rappresentante dell'impresa** o da parte **dell'eventuale intermediario**:

- Guida presentazione domande beneficiari;
- Guida registrazione intermediari;
- Guida presentazione domande intermediari.

NB: la sezione “INTERMEDIARI” nella piattaforma RESTART non è disponibile in lingua tedesca.

4. Documentazione da presentare:

Alla pratica telematica generata dal sistema, cd. **Modello Pratica**, firmata digitalmente dal titolare/legale rappresentante dell'impresa o dal soggetto intermediario indicato dall'impresa nel **documento Domanda** (v. comma 6 del presente articolo), vanno allegati i seguenti documenti:

- a) la **domanda di contributo**, redatta utilizzando la modulistica pubblicata sul sito www.camcom.bz.it/it/amministrazione-trasparente - sezione “sovvenzioni, contributi e sussidi”, firmata digitalmente dal legale rappresentante.



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Das Gesuch muss mit einer **Stempelmarke zu 16 Euro** versehen sein (sofern nicht von der Pflicht befreit). Die Stempelmarke kann mittels Zahlschein F23 bezahlt werden: eine Kopie des Zahlscheines ist dem Antrag beizulegen. Als Alternative dazu müssen auf dem Gesuch die Nummer und das Datum der Stempelmarke eingetragen sein und der/die Antragstellende/r erklärt, diese Stempelmarke ausschließlich für das betreffende Verwaltungsverfahren zu verwenden.

b) für Praktika:

- eine Kopie der **Praktikumsvereinbarung** (für das Schülerpraktikum: zwischen dem Schüler bzw. der Schülerin und dem Unternehmen; für das Ausbildungs- und Orientierungspraktikum: zwischen dem Schüler bzw. der Schülerin, dem Unternehmen und dem Amt für Arbeitsmarktservice);
- **Eigenerklärung**, welche für jeden Praktikanten die Mindestdauer des Praktikums bestätigt.

für Lehrverträge:

- eine Kopie des **Lehrvertrags**;
- **Eigenerklärung**, dass der erste Arbeitstag innerhalb 31.08.2025 erfolgt ist.

Praktischer Hinweis: Um die Kopie der Praktikumsvereinbarung und des Lehrvertrags sowie die Eigenerklärung auf die Plattform RESTART hochladen zu können, **müssen sie vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des beitragsempfangenden Unternehmens digital unterzeichnet werden**. Die Plattform nimmt nur mit CadES-Unterschrift digital unterzeichnete Dokumente an.

Unvollständige Beitragsgesuche können nicht zugelassen werden.

La domanda di contributo dovrà essere munita di una **marca da bollo di 16 euro** (salvo i casi di esenzione). Il versamento dell'imposta di bollo può avvenire tramite il modello F23: una copia del relativo modello è da allegare alla domanda di contributo. In alternativa, la domanda deve contenere il numero e la data della marca da bollo e il richiedente dichiara di utilizzare tale marca da bollo esclusivamente per la procedura amministrativa in questione.

b) per tirocini:

- una copia della **convenzione di tirocinio** (per l'alternanza scuola-lavoro: stipulata fra lo studente o la studentessa e l'impresa; per il tirocinio di formazione e orientamento: stipulata fra lo studente o la studentessa, l'impresa e l'Ufficio Servizio mercato del lavoro);
- **autodichiarazione** che confermi la durata minima del tirocinio per ogni tirocinante.

per contratti di apprendistato:

- una copia del **contratto di apprendistato**;
- **autodichiarazione** che confermi lo svolgimento del primo giorno lavorativo entro il 31.08.2025.

Indicazione operativa: Ai fini del caricamento della copia della convenzione del tirocinio e del contratto di apprendistato così come dell'autodichiarazione sulla piattaforma RESTART, la quale accetta solo documenti firmati digitalmente (in CadES), queste **dovranno essere firmate digitalmente dal titolare/legale rappresentante dell'impresa beneficiaria**.

La mancata presentazione della documentazione richiesta comporta l'inammissibilità della domanda.



5. Für die Einreichung der unter den Buchstaben a) und b) genannten Unterlagen **Gesuch** und **Eigenerklärung** sind ausschließlich die unter <https://www.camcom.bz.it/de/transparente-verwaltung/subventionen-beitr%C3%A4ge-zusch%C3%BCsse-wirtschaftliche-verg%C3%BCnstigungen> zur Verfügung gestellten Formulare zu verwenden.

6. Falls **der Antrag direkt vom Beitragsempfänger eingereicht wird**, muss das von der Plattform RESTART generierte Antragsformular vom gesetzlichen Vertreter des beantragenden Unternehmens unterzeichnet werden (oder von einem Mitarbeiter, der über das eigens vorgesehene Verfahren auf der Plattform bevollmächtigt wurde und Inhaber einer digitalen Unterschrift ist).

Wird der Antrag über einen (auf RESTART registrierten) **Vermittler eingereicht**, wird das Antragsformular mit der digitalen Unterschrift des Vermittlers – der natürlichen Person, wenn es sich um einen Freiberufler handelt, bzw. des gesetzlichen Vertreters des Vermittlers (oder des Mitarbeiters des Vermittlers, wenn dieser mit einer digitalen Unterschrift ausgestattet ist) – unterzeichnet.

NB: Der (auf RESTART registrierte) Vermittler, der den Antrag hochlädt, muss mit dem Vermittler übereinstimmen, der vom beizulegenden Gesuch angegeben wurde.

7. Es muss **eine einzige zertifizierte E-Mail-Adresse (PEC)** angegeben werden, die das Unternehmen als Domizil für das Verfahren wählt und über die alle Mitteilungen nach Versand des Antrags erfolgen. Die zertifizierte E-Mail-Adresse muss sowohl auf dem **Gesuch** als auch in den Daten des telematischen Antrags (RESTART) angegeben werden und jeweils übereinstimmen. Wird eine Vollmacht erteilt, muss auf dem Antragsformular dieselbe zertifizierte E-Mail-Adresse angegeben

5. I documenti **Domanda e Autodichiarazione** di cui alle lettere a) e b) devono essere presentati utilizzando esclusivamente i moduli messi a disposizione su <https://www.camcom.bz.it/it/amministrazione-trasparente/sovvenzioni-contributi-sussidi-vantaggi-economici>.

6. Nel caso di **presentazione della richiesta direttamente da parte dell'impresa beneficiaria**, il Modello Pratica generato dalla piattaforma RESTART deve essere sottoscritto dal legale rappresentante dell'impresa richiedente (o da un suo collaboratore delegato, sempre mediante apposita procedura in piattaforma, purché titolare di firma digitale).

Nel caso di **presentazione della richiesta da parte di un intermediario** (registrato su RESTART) la sottoscrizione del Modello Pratica va effettuata con firma digitale dell'intermediario medesimo: della persona fisica, se trattasi di libero professionista, ovvero del legale rappresentante del soggetto intermediario (o del collaboratore dell'intermediario, se dotato di firma digitale).

N.B. il soggetto intermediario (registrato su RESTART) che carica la domanda deve coincidere con quello indicato dall'impresa beneficiaria nel documento Domanda da allegare.

7. È obbligatoria l'indicazione di un **unico indirizzo PEC**, presso il quale l'impresa elegge domicilio ai fini della procedura e tramite cui verranno pertanto gestite tutte le comunicazioni successive all'invio della domanda. L'indirizzo PEC deve essere riportato sia sulla **domanda** che sull'anagrafica della domanda telematica (RESTART) e deve essere coincidente. In caso di procura va, pertanto, indicato sul modulo di domanda il medesimo



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

werden, die als Domizil für das Verfahren gewählt wurde.

8. Die Handelskammer Bozen ist in Bezug auf den fehlenden oder verspäteten Eingang des Antrags aufgrund technischer Störungen von jeglicher Haftung befreit.

9. Automatischer Ausschluss:

In folgenden Fällen erfolgt der Ausschluss des Antrags von Amts wegen ohne Aufforderung um Richtigstellung an das beantragende Unternehmen:

- bei Fehlen des Antragsformulars (das von der Plattform RESTART generiert wird);
- bei Fehlen des Gesuchsformulars;
- wenn das Gesuchsformular vollkommen leer oder unleserlich ist, auch wenn es vom Inhaber, gesetzlichen Vertreter und/oder Vermittler unterschrieben wurde;
- wenn der Antrag von einem nicht aktiven Unternehmen oder einem Insolvenz- oder Liquidationsverfahren unterliegenden Unternehmen gestellt wurde;
- wegen Einreichung außerhalb der vorgesehenen Fristen;
- bei Einsendung des Antrags über digitale Schalter, die sich auf andere Handelskammerausschreibungen beziehen.

7. ÜBERPRÜFUNG DER GESUCHE UND BEITRAGSGEWÄHRUNG

Die Anträge werden mit einem Bewertungsverfahren (gemäß Art. 5, Abs. 3 GVD Nr. 123 vom 31. März 1998) **in zeitlicher Reihenfolge der Einreichung auf der Plattform RESTART überprüft**. Die Gesuche können nur solange berücksichtigt werden, bis die finanziellen Mittel ausgeschöpft sind.

In der Bearbeitungsphase werden die Zulassung der Gesuche und das Vorhandensein aller Voraussetzungen gemäß Art. 3 der Ausschreibung überprüft.

Indirizzo PEC eletto come domicilio ai fini della procedura.

8. La Camera di commercio di Bolzano è esonerata da qualsiasi responsabilità derivante dal mancato o tardivo ricevimento della domanda per disguidi tecnici.

9. Casi di esclusione automatica:

Sono effettuati d'ufficio e senza richiesta di regolarizzazione della domanda all'impresa richiedente e si verificano nei seguenti casi:

- mancanza del Modello Pratica (modello informatico generato dalla piattaforma RESTART);
- mancanza della domanda di contributo;
- domanda di contributo completamente in bianco o illeggibile, ancorché firmata dal titolare, legale rappresentante e/o intermediario;
- domanda presentata da impresa inattiva o che ha in corso procedure concorsuali o procedure di liquidazione;
- domanda presentata fuori dai termini previsti;
- domanda inviata tramite sportelli telematici riferiti ad altri bandi camerali.

7. PROCEDURA DI VALUTAZIONE E DI AMMISSIONE AL CONTRIBUTO

È prevista una procedura a sportello valutativo (di cui all'art. 5, comma 3 del D.lgs. 31 marzo 1998, n. 123) **secondo l'ordine cronologico di presentazione della domanda sulla piattaforma RESTART** e saranno accettate fino a totale esaurimento della dotazione finanziaria.

Durante l'attività istruttoria si procederà alla verifica dell'ammissibilità della documentazione e della sussistenza dei requisiti previsti dall'art. 3 del bando.



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Im Zuge der Bearbeitung kann die Handelskammer Bozen Ergänzungen und zusätzliche Präzisierungen und Erklärungen vom Gesuchsteller einfordern: diese Dokumente müssen bei sonstigem Ausschluss von der Beitragsvergabe innerhalb von 5 Arbeitstagen ab Anfrage eingereicht werden.

Nach Abschluss der Überprüfung wird der Beitrag mittels Verfügung des Generalsekretärs gewährt.

Gesuche, welche formell zugelassen werden könnten, aber aufgrund der Ausschöpfung der bereitgestellten Mittel nicht finanziert wurden, können in einem zweiten Moment berücksichtigt werden, wenn aufgrund von Beitragsverzicht oder durch die Aufstockung des Fonds neue Mittel zur Verfügung stehen.

Die Rangordnung sowie die Höhe der gewährten Beiträge werden auf der Internetseite der Handelskammer unter „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht.

8. PFLICHTEN DER BEITRAGSEMPFÄNGER

Die Beitragsempfänger sind bei sonstiger Aberkennung des Beitrags dazu verpflichtet:

- sich an die Bestimmungen der Ausschreibung und der weiteren Verwaltungsmaßnahmen zu halten;
- innerhalb von 15 Arbeitstagen eventuelle Änderungen der im Beitragsgesuch angeführten Informationen mitzuteilen;
- die notwendigen Zusatzunterlagen, die eventuell angefordert werden, in der von der Ausschreibung vorgesehenen Form und innerhalb der angeforderten Frist, vorzulegen.

9. VERFALL UND VERZICHT

Der im Sinne der vorliegenden Ausschreibung gewährte Beitrag wird als verfallen erklärt, wenn:

- die vorgesehenen Voraussetzungen für die Zulassung zur Beitragsgewährung nicht oder nicht mehr vorliegen;
- im Rahmen des Gesuchs falsche oder nicht wahrheitsgetreue Erklärungen über den Besitz der Voraussetzungen eingereicht worden sind;

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

Nel corso dell'istruttoria la Camera di commercio di Bolzano potrà richiedere l'integrazione documentale, nonché precisazioni e chiarimenti inerenti alla documentazione prodotta. Tale documentazione dovrà essere inviata entro il termine perentorio di 5 giorni lavorativi dalla data di ricevimento della richiesta.

Il procedimento istruttorio delle domande di contributo si concluderà con disposizione del Segretario generale.

Le imprese formalmente ammissibili ma non finanziabili per esaurimento delle risorse potranno essere riammesse, in caso di accertata disponibilità economica da parte della Camera di commercio a seguito di rinunce, residui o aumento della dotazione finanziaria.

La graduatoria dei soggetti beneficiari nonché l'ammontare dei contributi concessi saranno oggetto di pubblicazione nella sezione "Amministrazione trasparente" del sito internet della Camera di commercio.

8. OBBLIGHI DEI SOGGETTI BENEFICIARI

I soggetti beneficiari sono obbligati, pena la decadenza del contributo, a:

- ottemperare alle prescrizioni contenute nel bando e negli atti a questo conseguenti;
- segnalare entro 15 giorni lavorativi eventuali variazioni rispetto a quanto indicato in domanda;
- fornire, nei tempi e nei modi previsti dal bando e dagli atti a questo conseguenti, la documentazione e le informazioni che saranno eventualmente richieste.

9. DECADENZE E RINUNCE

Il contributo concesso in attuazione del presente bando viene dichiarato decaduto qualora:

- sia riscontrata la mancanza o il venir meno dei requisiti di ammissibilità sulla base dei quali è stata approvata la domanda di contributo;
- sia accertato il rilascio di dichiarazioni ed informazioni non veritiere relativamente al possesso dei requisiti previsti dal bando;

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

c. der Empfänger auf den Beitrag verzichtet.

Im Falle des Verfalls eines bereits ausgezahlten Beitrags muss der Empfänger diesen, erhöht um die vom Gesetz vorgesehenen Zinsen vom Datum der Auszahlung des Beitrags bis zum Datum des mittels Verwaltungsmaßnahme festgestellten Verfalls, innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Zustellung der entsprechenden Maßnahme zurückzahlen.

Im Falle eines Verzichts müssen die Beitragsempfänger ihre Absicht mittels PEC an grants@bz.legalmail.camcom.it unter Angabe des Betreffs „Name des Unternehmens – Verzicht Praktikum bzw. Lehrvertrag 2024/25“ mitteilen.

10. KONTROLLEN

Die Handelskammer kann jederzeit Inspektionen und Kontrollen am Rechtssitz der Beitragsempfänger veranlassen, um die Richtigkeit der Angaben der Beitragsgesuche und –abrechnungen zu überprüfen. Zu diesem Zweck verpflichtet sich der Beitragsempfänger die notwendigen technischen, buchhalterischen und verwaltungstechnischen Unterlagen für mindestens fünf Jahre ab dem Datum der Beitragsgewährung aufzubewahren.

Sollten im Zuge der Kontrollen nicht sanierbare Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, muss der bereits ausgezahlte Beitrag, erhöht um die vom Gesetz vorgesehenen Zinsen, zurückerstattet werden. Zudem werden Falscherklärungen und die Verwendung von falschen Unterlagen im Sinne der geltenden Strafbestimmungen geahndet. Jegliche Änderung der im Gesuch angeführten Daten muss zeitgerecht via PEC an grants@bz.legalmail.camcom.it mitgeteilt werden.

11. INFORMATIONEN, KONTAKTE UND MITTEILUNGEN

Der Verantwortliche des Verfahrens ist Dr. Luca Filippi – Vizegeneralsekretär der Handelskammer Bozen.

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

c. il beneficiario rinunci al contributo.

In caso di decadenza del contributo già erogato, il soggetto beneficiario dovrà restituire, entro 30 (trenta) giorni dalla notifica del provvedimento di revoca, la quota di contributo percepita, aumentata degli interessi legali calcolati a decorrere dalla data di erogazione e sino alla data di assunzione del provvedimento di decadenza.

I soggetti beneficiari, qualora intendano rinunciare al contributo, devono inviare apposita comunicazione all'indirizzo PEC grants@bz.legalmail.camcom.it, indicando nell'oggetto della mail la seguente dicitura: "Nome Azienda - Rinuncia contributo tirocinio/contratto di apprendistato 2024/25".

10. CONTROLLI

La Camera di commercio di Bolzano potrà disporre in qualsiasi momento ispezioni e controlli presso la sede dei beneficiari, allo scopo di verificare le informazioni prodotte ai fini della conferma o revoca del contributo per le imprese beneficiarie. A tal fine l'impresa beneficiaria si impegna a tenere a disposizione, per un periodo non inferiore a cinque anni dalla data del provvedimento di assegnazione, tutta la documentazione contabile, tecnica e amministrativa in originale.

Qualora dai controlli effettuati emergano irregolarità non sanabili, l'impresa è tenuta a restituire il contributo ricevuto aumentato degli interessi legali. Si ricorda inoltre che le dichiarazioni mendaci, le falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi vigenti in materia. Qualsiasi modifica dei dati indicati nella domanda presentata dovrà essere tempestivamente comunicata all'indirizzo PEC: grants@bz.legalmail.camcom.it.

11. INFORMAZIONI, CONTATTI E COMUNICAZIONI

Il responsabile del procedimento è Dr. Luca Filippi – Vicesegretario generale della Camera di commercio di Bolzano.

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 557
eco@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Die vollständige Ausschreibung und die entsprechenden Vordrucke werden auf der Internetseite www.handelskammer.bz.it/de/transparente-verwaltung - Abschnitt „Subventionen, Beiträge und Zuschüsse“ veröffentlicht.

Im Beitragsgesuch muss jeder Gesuchsteller eine PEC-Adresse angeben, an welche alle den Beitrag betreffenden Mitteilungen zugestellt werden.

Diesbezüglich wird noch einmal ausdrücklich festgehalten, dass die Unternehmen:

- alle offiziellen Mitteilungen und Unterlagen an grants@bz.legalmail.camcom.it richten müssen;
- alle offiziellen Mitteilungen ausschließlich mittels PEC an die im Gesuch angeführte Adresse erhalten.

Nicht vollständige Gesuche oder Gesuche ohne erforderliche Unterlagen werden als unzulässig erklärt.

Copia integrale del bando e della relativa modulistica è pubblicata sul sito www.camcom.bz.it/it/amministrazione-trasparente - sezione “sovvenzioni, contributi e sussidi”.

Nella domanda di contributo dovrà essere indicato un indirizzo PEC presso il quale l'impresa elegge domicilio ai fini della procedura relativa alla domanda di contributo.

Al riguardo si precisa che le imprese:

- per le comunicazioni ufficiali devono scrivere a: grants@bz.legalmail.camcom.it;
- riceveranno tutte le comunicazioni ufficiali relative al bando all'indirizzo di posta certificata (PEC) specificato nella domanda.

Le domande incomplete o prive della documentazione richiesta saranno dichiarate inammissibili.

Informationen und Hilfestellungen erteilen:

Katia Bilato
Verwaltungstechnische Bearbeitung der Gesuche
katia.bilato@handelskammer.bz.it
0471/945723

Giulia Debiasi
Verwaltungstechnische Bearbeitung der Gesuche
giulia.debiasi@handelskammer.bz.it
0471/945518

Stefanie Sagnella
Verwaltungstechnische Bearbeitung der Gesuche
stefanie.sagnella@handelskammer.bz.it
0471/945738

Barbara Moroder
Bildungswege Schule-Arbeitswelt
barbara.moroder@handelskammer.bz.it
0471/945716

Informazioni ed aiuti:

Katia Bilato
Gestione amministrativa delle domande
katia.bilato@camcom.bz.it
0471/945723

Giulia Debiasi
Gestione amministrativa delle domande
giulia.debiasi@camcom.bz.it
0471/945518

Stefanie Sagnella
Gestione amministrativa delle domande
stefanie.sagnella@camcom.bz.it
0471/945738

Barbara Moroder
Alternanza scuola-lavoro
barbara.moroder@camcom.bz.it
0471/945716



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

12. REKURSE

Gegen die vorliegende Ausschreibung sowie gegen die entsprechenden Verwaltungsmaßnahmen kann im Sinne von Art. 3, Absatz 4 des Gesetzes 241/1990 beim Verwaltungsgericht Trentino Alto Adige - Südtirol innerhalb von 60 Tagen ab Bekanntmachung Rekurs eingereicht werden.

13. HINWEIS ÜBER DIE BEHANDLUNG PESONENBEZOGENER DATEN

1. Im Sinne und nach Maßgabe der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten sowie zum freien Datenverkehr (nachfolgend DSGVO) informiert Sie die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen (nachfolgend auch kurz „HK Bozen“) über die Art der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit der Einreichung des Beitragsgesuches.
2. Inhaber der personenbezogenen Daten ist die HK Bozen mit Rechtssitz in der Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, MwSt.Nr. 00376420212 und St.Nr. 80000670218; der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Generalsekretär der HK Bozen. Die HK Bozen hat einen Datenschutzbeauftragten ernannt, welcher folgender E-Mail-Adresse kontaktiert werden kann: generalsekretariat@handelskammer.bz.it
3. Es wird mitgeteilt, dass die von den betroffenen Personen gelieferten Daten die grundlegende Voraussetzung für die Abwicklung dieser Ausschreibung, insbesondere in Bezug auf die Einreichung des Beitragsgesuches, auf die korrekte Verwaltung desselben und auf den laufenden Schriftverkehr sowie auf die Erfüllung gesetzlicher, steuerrechtlicher und buchhalterischer Auflagen sind. Die Daten ermöglichen zudem die Abwicklung der erforderlichen Verfahren zur Anwendung dieser Verordnung, einschließlich der Mitteilung der

12. RICORSI

Avverso il presente bando ed i provvedimenti ad esso collegati è eventualmente possibile presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa del Trentino Alto Adige - Südtirol entro il termine di 60 giorni dalla conoscenza, ai sensi dell'art. 3, comma 4 della legge 241/1990.

13. INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

1. Ai sensi e per gli effetti di quanto previsto dagli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento e del Consiglio Europeo relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati (di seguito GDPR), la Camera di Commercio Industria ed Artigianato di Bolzano (di seguito anche "CCIAA di Bolzano") intende informarLa sulle modalità del trattamento dei Suoi dati personali, in relazione alla presentazione della domanda di contributo.
2. Il titolare dei dati personali è la CCIAA di Bolzano con sede legale in via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, P.I. 00376420212 e C.F. 80000670218; il titolare del trattamento dei dati personali è il Segretario Generale della CCIAA Bolzano. La CCIAA Bolzano ha designato un Responsabile della Protezione dei Dati (RPD), contattabile al seguente indirizzo e-mail: segreteria generale@camcom.bz.it.
3. Si informa che i dati conferiti dai soggetti interessati costituiscono presupposto indispensabile per lo svolgimento di questo bando con particolare riferimento alla presentazione della domanda di contributo ed alla corretta gestione amministrativa e della corrispondenza nonché per finalità strettamente connesse all'adempimento degli obblighi di legge, contabili e fiscali, ivi inclusa ai fini degli adempimenti necessari a dare applicazione al presente testo di regolamento, compresa la comunicazione di tali informazioni alle banche dati



Informationen an die Datenbanken der öffentlichen Beiträge gemäß Rechtsvorschriften sowie der Erfüllung der Transparenzpflichten im Sinne des GvD Nr. 33 vom 14. März 2013.

Werden die Daten nicht mitgeteilt, kann das Gesuch nicht stattgegeben werden und es kann kein Beitrag gewährt werden.

4. Es wird darauf hingewiesen, dass die betroffene Person die Korrektheit der gelieferten personenbezogenen Daten zu gewährleisten hat und sich daher verpflichtet, eventuelle Änderungen mitzuteilen, damit die Daten aktualisiert werden können.
5. Die gelieferten Daten werden mit den für die obengenannten Zwecke absolut erforderlichen Vorgangsweisen und Verfahren verwendet und werden nur in den Fällen mitgeteilt und verbreitet, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschrieben sind.
6. Unbeschadet bleibt die Pflicht der HK, der Justizbehörde die Daten mitzuteilen, wenn letztere ausdrücklich darum ersucht.
7. Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten wird unter Beachtung der Vorschriften der DSGVO und nachfolgender Änderungen und Ergänzungen auch mit Einsatz informatischer Arbeitsmittel vom Personal der HK und/oder von Dritten, die als externe Auftragsverarbeiter im Rahmen ihres Dienstverhältnisses mit der HK ausschließlich für den Zeitraum, der für die Erreichung der obengenannten Zwecke unbedingt erforderlich ist, durchgeführt. Die Akten, welche diese Ausschreibung betreffen, werden zehn Jahre lang ab Auszahlung des Beitrages aufbewahrt, vorbehaltlich weiterer Aufbewahrungspflichten, die vom Gesetz vorgesehen sind.
8. Die HK Bozen sorgt für die ständige Aktualisierung ihrer Datenschutzhinweise, um sie an die staatlichen und gemeinschaftlichen Gesetzesänderungen anzupassen.

dei contributi pubblici previste dall'ordinamento giuridico nonché all'adempimento degli obblighi di trasparenza ai sensi del D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

Il loro mancato conferimento comporta l'impossibilità di ottenere quanto richiesto o la concessione del contributo richiesto.

4. Si precisa che l'interessato è tenuto a garantire la correttezza dei dati personali forniti, impegnandosi, in caso di modifica dei suddetti dati, a richiederne la variazione affinché questi siano mantenuti costantemente aggiornati.
5. I dati forniti saranno utilizzati solo con modalità e procedure strettamente necessarie ai suddetti scopi e non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi individuati da espresse disposizioni normative.
6. Resta fermo l'obbligo della CCIAA di comunicare i dati all'Autorità Giudiziaria, ogni qual volta venga inoltrata specifica richiesta al riguardo.
7. Il trattamento dei dati personali è effettuato – nel rispetto di quanto previsto dal GDPR e successive modificazioni e integrazioni, nonché dalla normativa nazionale – anche con l'ausilio di strumenti informatici, ed è svolto dal personale della CCIAA e/o da soggetti terzi, designati Responsabili esterni del trattamento, che abbiano con esso rapporti di servizio, per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti. La conservazione degli atti inerenti il presente bando cessa decorsi 10 anni dall'avvenuta corresponsione del contributo. Sono fatti salvi gli ulteriori obblighi di conservazione documentale previsti dalla legge.
8. LaCCIAA Bolzano cura il costante aggiornamento della propria informativa sulla privacy per adeguarla alle modifiche legislative nazionali e comunitarie. Specifiche misure di sicurezza sono osservate per



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Um dem Verlust der Daten, dem Missbrauch derselben oder unbefugten Zugängen zu den Daten vorzubeugen, werden spezifische Sicherheitsmaßnahmen ergriffen.

prevenire la perdita dei dati, usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati.

9. Im Sinne der Art. 13, Absatz 2, Buchstaben (b) und (d) und 14, Absatz 2, Buchstaben (d) und (e), sowie der Art. 15, 16, 17, 18 und 21 DSGVO können die Personen, auf die sich die personenbezogenen Daten beziehen, jederzeit folgende Rechte ausüben:

- a) den Inhaber der personenbezogenen Daten um Zugang zu den personenbezogenen Daten, Berichtigung, Ergänzung, Löschung derselben (sofern mit der Aufbewahrungspflicht vereinbar) und Einschränkung der Verarbeitung der Daten, die sie betreffen, ersuchen oder sich der Verarbeitung der Daten widersetzen, sofern die von der DSGVO vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind;
- b) die Rechte gemäß Buchstabe a) können mit einer entsprechenden Mitteilung an die E-Mail-Adresse generalsekretariat@handelskammer.bz.it ausgeübt werden;
- c) Beschwerde bei der Datenschutzbehörde nach Maßgabe des Art. 77 DSGVO laut Anleitungen auf der offiziellen Website der Behörde www.garanteprivacy.it einreichen.

9. Ai sensi degli art. 13, comma 2, lettere (b) e (d) e 14, comma 2, lettere (d) e (e), nonché degli artt. 15, 16, 17, 18, e 21 del GDPR, i soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto in qualunque momento di:

- a) chiedere al titolare dei dati personali l'accesso ai dati personali, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione degli stessi (ove compatibile con gli obblighi di conservazione), la limitazione del trattamento dei dati che la riguardano o di opporsi al trattamento degli stessi qualora ricorrano i presupposti previsti dal GDPR;
- b) esercitare i diritti di cui alla lettera a) mediante la casella di posta segreteria generale@camcom.bz.it con idonea comunicazione;
- c) proporre un reclamo al Garante per la protezione dei dati personali, ex art. 77 del GDPR, seguendo le procedure e le indicazioni pubblicate sul sito web ufficiale dell'Autorità: www.garanteprivacy.it.